

Dodatok č. 1

k zmluve o poskytnutí dotácie na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným prejavom intolerancie č. D163/2021/13

uzatvorená podľa zákona č. 302/2016 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky a o zmene a doplnení zákona č. 545/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí a o zmene a doplnení zákona č. 617/2007 Z. z. o oficiálnej rozvojovej pomoci a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 287/2012 Z. z. a § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi:

poskytovateľom:	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo:	Račianska 71, 813 11 Bratislava
v mene ktorého koná:	Mgr. Roman Krpelan , generálny tajomník služobného úradu
IČO:	00166073
DIČ:	2020830196
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Číslo účtu v tvare IBAN:	výdavkový účet č. SK72 8180 0000 0070 0014 4241 príjmový účet č. SK26 8180 0000 0070 0014 4487 depozitný účet č. SK75 8180 0000 0070 0014 4284

(ďalej aj len ako „poskytovateľ“)

a

prijímateľom:	Záujmové združenie žien Aspekt
Sídlo/Miesto podnikania:	Mýtna 2877/38, 811 07 Bratislava - mestská časť Staré Mesto
v mene ktorého koná:	Mgr. Zuzana Maďarová, MA, PhD.
IČO:	30807433
DIČ:	2020799605
Bankové spojenie:	LUBASKBX - Prima banka Slovensko, a.s.
Číslo účtu v tvare IBAN:	SK02 3100 0000 0040 0075 3115

(ďalej len „prijímateľ“)

(ďalej spolu poskytovateľ a prijímateľ len „zmluvné strany“)

Preambula

Zmluvné strany sa v súlade s čl. III. ods. 2 Zmluvy o poskytnutí dotácie na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným formám intolerancie č. D163/2021/13 uzatvorenej medzi zmluvnými stranami dňa 28.5. 2021 a účinnnej od 1.6. 2021 (ďalej len „Zmluva“) dohodli na uzatvorení tohto Dodatku č. 1 k Zmluve (ďalej len „Dodatok č. 1“), ktorým sa Zmluva mení nasledovne:

Článok I.

Predmet Dodatku č. 1

Znenie Prílohy č. 2 Zmluvy - Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu sa v celom rozsahu ruší a nahrádza novým znením uvedeným v Prílohe č. 1 tohto Dodatku č. 1 – Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu.

Článok II.
Záverečné ustanovenia

1. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku č. 1 je Príloha č. 1 – Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu.
2. Ustanovenia Zmluvy týmto Dodatkom č. 1 výslovne nedotknuté ostávajú v platnosti v nezmenenej podobe.
3. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis dostane prijímateľ a tri rovnopisy dostane poskytovateľ.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť uzavrieť tento Dodatok č. 1, ako aj spôsobilosť na súvisiace právne úkony nie je obmedzená, že si tento Dodatok č. 1 pred jeho podpisom prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a na znak toho, že obsah tohto Dodatku č. 1 zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ho prostredníctvom svojich oprávnených zástupcov podpísali.

Za poskytovateľa:

Meno:

Funkcia:

Podpis:

Dátum:

Odtlačok

Za prijímateľa:

Meno:

Funkcia:

Podpis:

Dátum:

Odtlačok

PhD.

Príloha č. 1 - Schválený popis projektu; štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu

Rozpočet projektu

kategória				Celkom
A: OSOBNÉ VÝDAVKY (pracovná zmluva, DVOP, a pod.; odvody rozpočtujte ako súčasť odmeny/platu)				23 423,68 €
Položka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	Jednotky	Spolu
Projektový manažment	245	19,92 €	práca/1 hodina	4 880,40 €
Finančný manažment	84	19,92 €	práca/1 hodina	1 673,28 €
Rešerš relevantných zdrojov	3	300,00 €	práca / 1 dielo	900,00 €
Komplexné spracovanie podkladových materiálov	3	400,00 €	práca/1 dielo	1 200,00 €
Tvorba a sprístupnenie databázy relevantných online zdrojov	2	200,00 €	práca / 1 dielo	400,00 €
Realizácia a odborné spracovanie osobných rozhovorov so ženami	8	300,00 €	práca/1 dielo	2 400,00 €
Prepis osobných rozhovorov	8	150,00 €	práca/1 dielo	1 200,00 €
Tvorba popularizačných textov (autorský honorár)	7	20,00 €	práca/1 NS	140,00 €
Tvorba informačného materiálu pre médiá (autorský honorár)	2	150,00 €	práca/1 dielo	300,00 €
Tvorba vzdelávacích materiálov (autorský honorár)	5	350,00 €	práca/1 dielo	1 750,00 €
Tvorba a textové spracovanie newsletterov (5 druhov)	5	150,00 €	práca/1 dielo	750,00 €
Edičné a redakčné spracovanie textov	80	15,00 €	práca/1 NS	1 200,00 €
Odborné spracovanie a priebežné konzultovanie analytických a popularizačných výstupov projektu	101	30,00 €	práca/1 hodina	3 030,00 €
Vystúpenia na podujatiach	7	200,00 €	práca/1 dielo	1 400,00 €
Grafické práce	1	2 200,00 €	práca/projekt	2 200,00 €
kategória				Celkom
B: CESTOVNÉ VÝDAVKY				0,00 €
Položka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	Jednotky	Spolu
Cestovné pre účastníčky podujatí	0	50,00 €	suma/spiatočná cesta	0,00 €
kategória				Celkom
C: TOVARY A SLUŽBY (vyplácané na faktúru)				2 235,00 €

Položka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	Jednotky	Spolu
Licencie na premietanie filmov	1	330,00 €	suma/projekt	330,00 €
Prenájom priestorov na podujatia	3	250,00 €	suma/1 prenájom	750,00 €
Účtovníctvo	10	60,00 €	služba/1 mesiac	600,00 €
Nákup literatúry	1	555,00 €	suma/projekt	555,00 €
Ubytovanie pre účastníčky podujatí	0	50,00 €	suma/1 noc	0,00 €

kategória

Celkom

D: ADMINISTRATÍVNE VÝDAVKY

494,32 €

Položka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	Jednotky	Spolu
Kancelárske a ďalšie materiálové výdavky	1	394,32 €	suma/projekt	394,32 €
Náklady na telekomunikačné služby (telefón, internet)	10	10,00 €	služby/1 mesiac	100,00 €

kategória

Celkom

E: INÉ OPRÁVNEŇÉ VÝDAVKY

0,00 €

Položka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	Jednotky	Spolu
-	0	0,00 €	-	0,00 €

Celkom

Spolu

26 153,00 €

kategória

Celkom

NÁKLADY financované z vlastných zdrojov

1 400,00 €

Položka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	Jednotky	Spolu
Tvorba popularizačných textov (autorský honorár)	13	20,00 €	práca/1 NS	260,00 €
Edičné a redakčné spracovanie textov	39	10,00 €	práca/1 NS	390,00 €
Vystúpenia na podujatiach	5	150,00 €	práca/1 dielo	750,00 €

Celkom

Spolu

1 400,00 €

SPOLU (dotácia) A SPOLUFINANCOVANIE

SPOLU (dotácia) A SPOLUFINANCOVANIE

27 553,00 €

KOMENTÁR K ŠTRUKTÚROVANÉMU ROZPOČTU

A: OSOBNÉ VÝDAVKY (pracovná zmluva, DVOP, a pod.)

Manažment aktivít počas realizácie hlavných projektových aktivít (jún - december 2021; v období marec - máj bude prebiehať prevažne individuálna činnosť odborných riešiteľiek v rámci aktivít mapovanie a analýza, rešerše a pod.) = 7 mesiacov x 35 hodín mesačne x 15 eur brutto (s povinnými odvodmi 19,92 eur superbrutto); na dohodu o pracovnej činnosti

Finančný manažment projektu počas realizácie hlavných projektových aktivít (jún - december 2021) = 7 mesiacov x 12 hodín mesačne x 15 eur brutto (s povinnými odvodmi 19,92 eur superbrutto); na dohodu o pracovnej činnosti

Rešerš relevantných zdrojov - Komplexné zmapovanie relevantných odborných zdrojov a argumentov v rámci témy projektu (1x rešerš materiálov ľudskoprávnych medzinárodných inštitúcií; 1 x rešerš zahraničného aktuálneho výskumu; 1 x rešerš domácich zdrojov) = 3 x 300 €; na zmluvu o dielo

Komplexné spracovanie podkladových materiálov - vypracovanie podkladových materiálov vysvetľujúcich a sumarizujúcich hlavné zistenia, témy a argumentáciu relevantných zdrojov (vrátane anotácií; krátkych zhrnutí výsledkov a pod.; na základe výstupov rešerše a v rámci rešeršovaných oblastí) = 3 x 400 €; na zmluvu o dielo

Tvorba a sprístupnenie databázy relevantných zdrojov (na základe rešerše), ktoré sú dostupné online a doplnenie knižničného katalógu o tieto zdroje = 2 x 200 €

Realizácia a odborné spracovanie osobných rozhovorov so ženami - komplexné odborné a koncepčné spracovanie rozhovorov - výber a oslovenie vhodných účastníčok, príprava štruktúry rozhovorov a samotná realizácia; výber relevantných častí a spracovanie na publikačné účely = 8 rozhovorov x 300 €; na zmluvu o dielo

Prepis osobných rozhovorov - Doslovný prepis záznamov z osobných rozhovorov (nahrávka každého rozhovoru v trvaní cca 1 - 2 hodiny; prepis v trvaní cca 15 - 25 hodín) = 8 x 150 €; na zmluvu o dielo

Tvorba popularizačných textov na webové portály na základe výsledkov analytickej činnosti a mapovania existujúceho poznania (rozsah min. 20 NS x 20 eur); na zmluvu o dielo; z toho 7 NS x 20 € dotácia + 13 NS x 20 € spolufinancovanie

Tvorba informačného materiálu pre médiá - tvorba zhrnujúceho materiálu špecificky upraveného pre potreby novinárov a novinárok (bude zaslané na relevantné adresy); 2 x 150 eur / koncepcia a textové spracovanie (s ohľadom na cieľovú skupinu; výber najrelevantnejších zistení a ich spracovanie s ohľadom na potreby novinárov a novinárok); na zmluvu o dielo

Tvorba vzdelávacích materiálov - tvorba námetov na využitie výsledkov projektu v rámci výchovno-vzdelávacieho procesu vrátane konzultácií s učiteľkami a pilotovania metodiky s ohľadom na jej efektívnu tvorbu podkladových materiálov a metodiky (predmety občianska výchova, etická výchova, dejepis, príp. ďalšie predmety (komplexné spracovanie metodiky, podkladových materiálov a pod.)

Tvorba a textové spracovanie newsletterov - zostavenie a textové spracovanie 2 druhov newsletterov sprístupňujúcich výsledky projektu (1 x určený pre širšiu verejnosť; 1 x špecificky zameraný pre pedagogičky a

pedagógov); spolu 5 unikátnych vydaní x 150 €

Edičné a redakčné spracovania všetkých textových výstupov (20 NS popularizačných textov; skúsenosti žien (rozhovory + online výzva) v rozsahu cca 30 - 60 NS; newsletter v rozsahu cca 50 NS; vzdelávacie materiály v rozsahu cca 50 NS; materiál pre médiá v rozsahu cca 5 NS) - podľa náročnosti spracovania bude vyplatený honorár vo výške 5 - 15 €/NS (napr. pri finalizácii newsletterov bude postačujúca jazyková korektúra, keďže hlavné texty budú edične spracované v rámci tvorby popularizačných textov; rovnako v prípade rozhovorov; vyššia náročnosť sa bude vyžadovať pri edičnom spracovaní skúseností žien cez online výzvu či popularizačných textov); spolu cca 100 - 200 NS x 5 € sž 15 €; z toho pri priemerných sadzbách 80 NS x 15 € dotácia + 39 NS x 10 € spolufinancovanie (resp. adekvátny počet NS pri inej sadzbe podľa náročnosti práce so zachovaním celkovej sumy dotácie a spolufinancovania)

Odborné spracovanie a priebežné konzultovanie analytických a popularizačných výstupov projektu - v rámci odbornej garancie projektu a zachovania čo najvyššej kvality výsledkov budú všetky výstupy priebežne konzultované a odborne a edične spracovávané; cca 100 hodín v rámci celého trvania projektu (marec - december 2021) x 30 €; na zmluvu o dielo (budú oslovené viaceré odborníčky)

Vystúpenia na podujatiach - honorár pre aktívne účastníčky a účastníkov podujatí (vrátane moderácie a koncepcnej prípravy dramaturgie, výberu účastníčok a pod.); podľa potreby a rozsahu príspevku 50 až 250 €/vystúpenie = priemerne 200 eur x 3 podujatia x 4 účastníčky na podujatí; na zmluvu o dielo; z toho pri priemerných sadzbách; 7 x 200 € dotácia + 5 x 150 € spolufinancovanie (resp. adekvátny počet vystúpení pri inej sadzbe podľa náročnosti so zachovaním celkovej sumy dotácie a spolufinancovania)

Grafické spracovanie textových výstupov projektu (newsletter, vzdelávacie materiály, materiál pre médiá); podľa potreby a rozsahu cca 100 - 500 € x 7 - 15 grafických spracovaní

B: CESTOVNÉ VÝDAVKY

--

C: TOVARY A SLUŽBY (vyplácané na faktúru)

Licenčné poplatky resp. poplatky za streaming a prístup k filmom online, 1 - 2 filmy, resp. databáza filmov (v prípade online premietania); filmy s tematikou ĽP žien; podľa možnosti a potreby cca 330 € / projekt

Prenájom priestorov na podujatia - v závislosti od epidemiologickej situácie; podľa potreby a náročnosti (premietanie vs. diskusia, veľkosť podujatia a pod.) cca 100 - 500 € / podujatie x 3 podujatia

Účtovné služby súvisiace priamo s projektom počas celej doby realizácie projektu (marec - december 2021); 60 € x 10 mesiacov

Nákup odbornej literatúry potrebnej na účely projektu a vhodnej pre doplnenie knižničného fondu; najmä v rámci odb. literatúry sumy výrazne variujú; cca 10 - 50 ks x 10€ - 50€

D: ADMINISTRATÍVNE VÝDAVKY

Kancelárske a ďalšie materiálové výdavky - najmä výdavky na kancelárske potreby (tlač materiálov, nákup papiera a vybavenia na tlač) a na hygienické potreby (aj v rámci zvýšených hygienických nárokov; v rámci nákladov priamo súvisiacich s realizáciou projektu; najmä prevádzka

knižnice)

Náklady na telekomunikačné služby (telefón, internet) - úhrada telekomunikačných služieb (telefón, internet) počas celého obdobia realizácie projektu; alikvotná časť celkových výdavkov, ktorá súvisí priamo s aktivitami realizovanými v rámci projektu; cca 10€ x 10 mesiacov

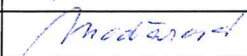
SPOLUFINANCOVANIE

Tvorba popularizačných textov na webové portály na základe výsledkov analytickej činnosti a mapovania existujúceho poznania (rozsah min. 20 NS x 20 eur); na zmluvu o dielo; z toho 7 NS x 20 € dotácia + 13 NS x 20 € spolufinancovanie

Edičné a redakčné spracovania všetkých textových výstupov (20 NS popularizačných textov; skúsenosti žien (rozhovory + online výzva) v rozsahu cca 30 - 60 NS; newsletter v rozsahu cca 50 NS; vzdelávacie materiály v rozsahu cca 50 NS; materiál pre médiá v rozsahu cca 5 NS) - podľa náročnosti spracovania bude vyplatený honorár vo výške 5 - 15 €/NS (napr. pri finalizácii newsletterov bude postačujúca jazyková korektúra, keďže hlavné texty budú edične spracované v rámci tvorby popularizačných textov; rovnako v prípade rozhovorov; vyššia náročnosť sa bude vyžadovať pri edičnom spracovaní skúseností žien cez online výzvu či popularizačných textov); spolu cca 100 - 200 NS x 5 € sž 15 €; z toho pri priemerných sadzbách 80 NS x 15 € dotácia + 39 NS x 10 € spolufinancovanie (resp. adekvátny počet NS pri inej sadzbe podľa náročnosti práce so zachovaním celkovej sumy dotácie a spolufinancovania)

Vystúpenia na podujatiach - honorár pre aktívne účastníčky a účastníkov podujatí (vrátane moderácie a koncepcnej prípravy dramaturgie, výberu účastníčok a pod.); podľa potreby a rozsahu príspevku 50 až 250 €/vystúpenie = priemerne 200 eur x 3 podujatia x 4 účastníčky na podujatí; na zmluvu o dielo; z toho pri priemerných sadzbách; 7 x 200 € dotácia + 5 x 150 € spolufinancovanie (resp. adekvátny počet vystúpení pri inej sadzbe podľa náročnosti so zachovaním celkovej sumy dotácie a spolufinancovania)

Celkové náklady na projekt potrebné na krytie účelu použitia	27 553,00 €
Výška požadovanej dotácie v eurách	26 153,00 €
Vlastné zdroje financovania projektu v eurách	1 400,00 €
Miera spolufinancovanie v percentách vypočítaná z celkovej sumy - minimálne 5%	5.08%

Titul, meno a priezvisko štatutárneho zástupcu	Podpis	Dátum podpisu
Mgr. Zuzana Madarova, MA, PhD.		22. 11. 2021

